



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 17

Thursday, April 15, 2010

Le jeudi 15 mai 2010

1:30 p.m.

13 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Patterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivist
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Patterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivist
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in honour of the tragic loss sustained by the Republic of Poland with the death, on April 10, 2010, of its President, Lech Kaczynski, along with Polish political, military and civil society leaders.

SENATORS' STATEMENTS

Tributes

Tribute was paid to the Honourable Jean-Robert Gauthier, former Senator, whose death occurred on December 10, 2009.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Canadian Security Intelligence Service's Public Report for the fiscal year ending March 31, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-145.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Rompkey, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its second report entitled: *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*.—Sessional Paper No. 3/40-146S.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence pour souligner la tragédie qui a frappé la République de Pologne le 10 avril 2010 et qui a coûté la vie à son président, Lech Kaczynski, et des dirigeants politiques, militaires et civils polonais.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommages

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Jean-Robert Gauthier, ancien sénateur, décédé le 10 décembre 2009.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport public du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2009.—Document parlementaire n° 3/40-145.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le deuxième rapport de ce comité intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la garde côtière canadienne*.—Document parlementaire n° 3/40-146S.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at 4 p.m., unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned; and
- (c) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, immediately prior to any adjournment but no later than 4 p.m., to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 8 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations immédiatement avant l'ajournement, au plus tard à 16 heures, et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 8 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).

A point of order was raised with respect to the acceptability of Bill C-268.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley, calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 26 (motion), 3 (inquiry), 28 (motion), 1, 5 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi C-268.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

L'article n^o 2 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 26 (motion), 3 (interpellation), 28 (motion), 1, 5 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

*With leave,
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 20, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Employment Insurance Financing Board, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-142.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2009-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of PPP Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-143.

Summaries of the Amended Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-144.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:35 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 20, 2010, at 2 p.m.)

*Avec permission,
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 20 avril 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-142.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2014 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2009-2010 de PPP Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-143.

Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-144.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 35 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 20 avril 2010, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Seidman (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator St. Germain, P.C., replaced the Honourable Senator Lang (*April 15, 2010*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Ogilvie (*April 14, 2010*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Duffy (*April 14, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator St. Germain, P.C. (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Oliver (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Manning (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator St. Germain, P.C., replaced the Honourable Senator Frum (*April 15, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Housakos (*April 14, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 14, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Stollery (*April 15, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Chaput (*April 15, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Brazeau (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Keon replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Merchant (*April 14, 2010*).

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Demers (*April 14, 2010*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Carignan (*April 15, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 15 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 14 avril 2010*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 14 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur St. Germain, C.P. (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 15 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 14 avril 2010*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 14 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Stollery (*le 15 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 15 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Keon a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 14 avril 2010*).

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 14 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 15 avril 2010*).